

Das Original seit 1972

DIDYMOS®
Erika Hoffmann

DidyTai®



Bindeanleitung



Tying instruction



Hüfttrage / Hip Carry

für Babys mit guter Kopfkontrolle / for babies with good head control



Binden Sie sich den DidyTai um die Taille, so dass das Rückenteil seitlich ist. Die Verstell-Bänder sind außen (siehe Tipp 8). Nehmen Sie Ihr Kind auf die Hüfte.

Tie the DidyTai around your waist, with the body panel hanging down over your hip (Tip 8). Place baby on your hip.



Ziehen Sie nun erst den Träger, der auf Ihrer Schulter unten liegt, strähnchenweise fest (siehe Tipp 2).

Pull on the strap that lies directly on your shoulder to tighten the DidyTai nicely around your baby (Tip 2).



Ziehen Sie nun das Rückenteil straff über den Rücken des Kindes.

Hold baby securely and wrap the DidyTai body up over baby's back. Spread the fabric.



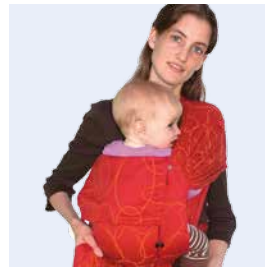
Halten Sie den festgezogenen Träger weiterhin unter Spannung, und ziehen Sie den zweiten Träger ebenfalls strähnchenweise (siehe Tipp 2) fest.

Tighten the second strap all while keeping the other one taught (Tip 2).



Ziehen Sie den hinten liegenden Träger über die gegenüberliegende Schulter nach vorn.

Bring the rear shoulder strap across your back, and up over the opposite shoulder.



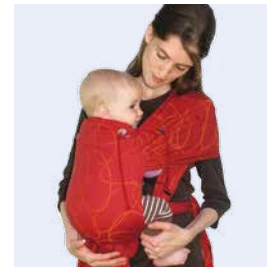
Führen Sie die Träger unter den Beinen des Kindes hindurch. Verknoten Sie die Träger unter dem Po Ihres Babys.

Pass both straps underneath baby's legs and THEN tie the straps under baby's bottom.



Legen Sie den vorderen Träger auf dieselbe Schulter.

Place the front shoulder strap over this same shoulder and bring it across your back and back to the front.



Hocken Sie Ihr Baby zuletzt noch richtig ein. Heben Sie dazu die Knie des Babys an, und schieben Sie seinen Po so tief wie möglich in den Beutel des DidyTai. Optimal eingehockt ist, wenn die Knie höher als der Po liegen.

Push baby's knees up and his / her bottom down to settle into the base of the DidyTai. Your baby's knees should be higher than his / her bottom.



- ◀ Wellen holunder, Jacquard
- ◀ Waves elder, Jacquard

Vor dem Bauch / Front Carry

So können Sie Ihr Kind vom ersten Tag an tragen / In this way you can carry your child from the beginning



Binden Sie sich den DidyTai mit den kürzeren Bändern wie eine Schürze um den Bauch. Die Verstell-Bänder sind aussen (siehe Tipp 8). Je kleiner das Baby ist, desto höher liegt der Bauchgurt.

Tie the bottom straps of the DidyTai around your waist. The adjusting draw-strings are on the outside (Tip 8).



Greifen Sie mit der anderen Hand nach hinten und holen Sie die Träger nach vorn, und zwar so, dass sie sich auf Ihrem Rücken kreuzen.

Cross the straps at your back and bring them around to the front. BE SURE to support your baby with your free hand.



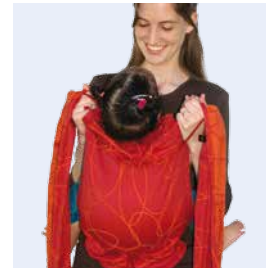
Nehmen Sie Ihr Kind vor Ihrem Bauch auf den entstandenen Steg.

Position your baby at your front.



Die Träger sollen nicht verdreht sein und über den Schultern aufgefächert werden (siehe Tipp 7). Ziehen Sie nun beide Träger nacheinander strähnchenweise fest (siehe Tipp 2).

Make sure not to twist the straps, and then pull them tightly (Tip 2). Spread the fabric (of the straps) around your shoulders (Tip 7).



Klappen Sie das Rückenteil des DidyTais hoch, über den Rücken des Babys und lassen Sie so Ihr Baby tief in den Beutel gleiten.

Pull the DidyTai body up over your baby's back. Slide your baby into the pouch.



Führen Sie die festgezogenen Träger, ohne dabei Spannung zu verlieren, unter den Babybeinchen hindurch auf Ihren Rücken und verknoten Sie sie dort.

Hold the straps firmly while you pass them under your baby's legs. Cross underneath his / her bottom and bring the straps behind you where you will tie your knot.



Legen Sie sich nun beide Träger über Ihre Schultern. Eine Hand stützt den Rücken des Babys.

While supporting your baby with one hand, bring both straps up, one over each shoulder.



Hocken Sie Ihr Baby zuletzt noch richtig ein. Heben Sie dazu die Knie des Babys an, und schieben Sie seinen Po so tief wie möglich in den Beutel des DidyTais. Optimal eingehockt ist Ihr Kind, wenn die Knie ungefähr auf Bauchnabelhöhe Ihres Kindes sind.

Push baby's knees up and his / her bottom down to settle into the base of the DidyTai. Your baby's knees should be higher than his / her bottom.

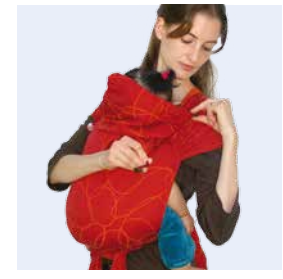


Breite einstellen

1. Die Sitzfläche des DidyTais muss so eingestellt werden, dass sie Ihrem Kind von einer Kniekehle bis zur anderen reicht, wenn die Beine angehockt sind. Seine Oberschenkel werden also auch abgestützt.
2. Die für das Baby passende Breite stellen Sie mit dem Zugband ein. Wenn Sie die für Ihr Baby ideale Weite gefunden haben, fixieren Sie diese bitte mit einem einfachen Knoten. So kann im Gebrauch nichts mehr verrutschen.

Adjusting the width

1. The DidyTai base must be adjusted so that the fabric spreads from one knee to the other when baby's knees are pulled up. This provides extra support to baby thighs.
2. Secure the drawstring by way of a simple knot to maintain this correct width.



Wenn das Kind eingeschlafen ist, ziehen Sie die Kopfstütze an den Trägern, oder raffen Sie die Kopfstütze für kleine Babys.

Pull the headrest up to support your baby's head as she / he falls asleep. Adjust the drawstrings as needed.

Rucksack / Back Carry



Binden Sie den DidyTai seitlich um die Taille. Die Verstellbänder für den Steg sind aussen (siehe Tipp 8). Setzen Sie Ihr Kind auf die Hüfte.

Tie the DidyTai around your waist, with its body hanging over your hip (Tip 8). Place your baby on your hip.



Klappen Sie nun das Rückenteil des DidyTai hoch.

Bring the DidyTai up over your baby's back, and spread the fabric fully.



Holen Sie den hinteren Träger über die gegenüber liegende Schulter nach vorn und halten Sie ihn fest. Indem Sie nun gleichzeitig am Träger ziehen und ...

Pass the rear shoulder strap across your back and up over the opposite shoulder. Always support baby!



...Ihr Kind mit der anderen Hand stützen, schieben Sie Ihr Kind im DidyTai unter Ihrem Arm hindurch auf den Rücken.

Now, slide your baby around onto your back. Hold the shoulder strap securely. Continue to support your baby.



Holen Sie auch den anderen Träger über die Schulter nach vorn.

Bring the second shoulder strap to the front, over your second shoulder.



Klemmen Sie die Träger zwischen Ihre Beine, und lehnen Sie sich mit geradem Rücken etwas nach vorn. Platzieren Sie Ihr Kind mit beiden Händen mittig im DidyTai.

Now place both straps between your knees and hold securely while you bend forward and reach behind you to centre your baby in the DidyTai.



Ziehen Sie nun nacheinander beide Träger strähnchenweise ganz fest (siehe Tipp 2).

Pull the straps one at a time and tighten the fabric strand by strand (Tip 2), making the DidyTai body snug against your baby.



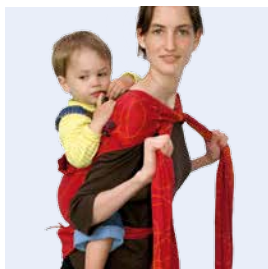
Führen Sie die Träger ganz stramm unter den Beinen nach hinten, kreuzen sie unter seinem Po und binden sie vorne zusammen.

Bring the straps back under your baby's bottom and guide them under her/his legs again around to the front.



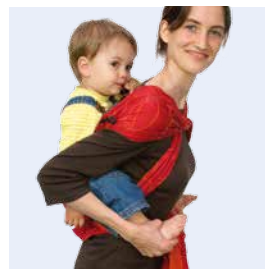
Fertig

Finished



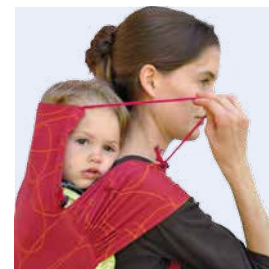
Alternativ können Sie die Träger auch vorne verschlingen. Achten Sie darauf, keine Spannung zu verlieren. Um das Gewicht besser zu verteilen, können Sie die Träger über die Schultern aufhängen.

Cross the straps over your chest. Continue to hold the straps firmly.



Zum Einhocken heben Sie die Knie des Babys an, und schieben Sie seinen Po so tief wie möglich in den Beutel. Die Knie liegen höher als sein Po.

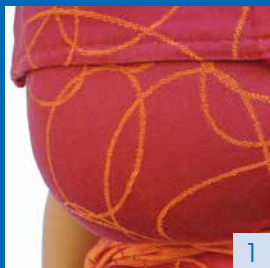
Push up your baby's knees and settle her/his bottom into the base of the DidyTai. Ensure that baby's knees are higher than his/her bottom.



Wenn das Kind eingeschlafen ist, ziehen Sie die Kopfstütze nach oben. Befestigen können Sie die Bänder der Kopfstütze an den Trägern.

Pull the headrest up to support baby's head as she/he falls asleep.

Tipps / Tips



Die gekreuzten Bänder sollten über dem "Schößchen" verlaufen.

The crossed straps should pass above the "peplum" (the bottom edge of the body of the DidyTai).



Strähnchenweises Festziehen bedeutet, dass Sie jeden Bereich des Trägers über die gesamte Trägerbreite straffen. Fassen Sie dazu alle paar Zentimeter in den Trägerstoff und ziehen Sie fest nach, übergeben Sie die festgezogenen Strähnchen der anderen Hand. Wenn der erste Träger festgezogen ist, halten Sie ihn weiterhin unter Spannung und verfahren Sie mit dem anderen Träger genauso.

Be sure to fully tighten BOTH shoulder straps, pulling the straps strand by strand until your baby is completely supported.



Bei jeder Bindeweise können die Träger auch über die Beinchen des Kindes geführt, unter dem Po verkreuzt und unter den Beinchen wieder hervorgeholt werden. Dies kann vor allem bei schwereren Kindern bequem sein. Bei kleinen Babys empfiehlt sich jedoch das Binden unter den Beinchen.

Comfortable option for heavier babies: Pass the shoulder straps OVER baby's legs. Cross the straps and pass them again under baby's legs to the front. For all carries! For smaller babies we recommend to pass the shoulder straps UNDER baby's legs.



Wird die Kopfstütze seitlich ganz zusammengegräfft, ergibt dies eine praktische Nackenstütze.

You can gather the headrest fabric to make it a comfortable support for baby's neck.



Bei etwas schwereren Tragekindern kann es bequem sein, die Träger über dem Po des Kindes aufzufächern.

When carrying a heavy baby, spread the shoulder straps around your baby's bottom.



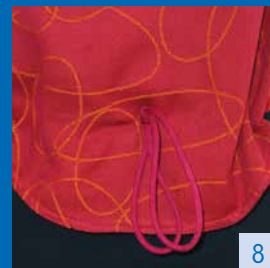
Wenn es für Sie bequemer ist, können Sie die Träger auf Ihren Schultern kippen, so dass die innenliegende Kante nun aussen über Ihrem Oberarm liegt.

You may find it more comfortable to do a "shoulder flip": pull the edge closer to your neck to the outside of your shoulder.



Bei allen Trageweisen ist es bequem, wenn Sie die Träger möglichst breit auseinander ziehen.

For all carries we recommend spreading the fabric wide across your back.



Sie haben den DidyTai richtig umgebunden, wenn die Kordel für die Breitereinstellung zu sehen ist.

When in place, be sure that the drawstring is VISIBLE, a sure sign that the DidyTai is tied correctly.

Die Möglichkeiten

Ihr Kind zu tragen

Vorn

So tragen Sie Ihr Kind von Geburt an

Neugeborene sind so gut aufgehoben. Ihr Kopf wird sicher abgestützt und das Baby ist vor optischen Reizen abgeschirmt.

Größere Kinder können und sollen natürlich über den Rand schauen. Wenn sie einschlafen wird die Kopfstütze hoch gezogen.



Hinten

Sehr bequem, wenn das Kind schon etwas schwerer oder der Weg etwas weiter ist. Schlafenden Kindern kann der Kopf zusätzlich mit der Kopfstütze gestützt werden. Sie kann ganz einfach nach oben gezogen werden und wird mit zwei Stoppern fixiert.



Seitlich

Für diese Trageweise muss Ihr Baby den Kopf schon sicher halten können. Ideal für Kinder, die viel schauen möchten und aktiv am Alltag teilnehmen wollen.



Three Ways to carry your child

Front position

Allows you to carry your child from the beginning

Perfect for carrying your child from birth. Allows one to hold newborns securely and comfortably with full head support. An ideal position which offers shelter from the environment. Older babies can look over the sides of the DidyTai body. The headrest can be pulled up as needed, to provide neck and head support should your baby fall asleep.

Back position

A very comfortable position for your growing baby, and while out for long walks.

The headrest offers head and neck support. Simply pull it up over your baby's back and head, and hold it in place using the two drawstring locks.

Side position

Recommended only for children who have full head and neck control. Ideal for babies who are already active and love to look around.